



上海三联书店

当代基督宗教译丛

卓新平 主编

[日] 古屋安雄等 著 陆若水 刘国鹏 译 卓新平 审校

日本神学史



 上海三联书店

当代基督宗教译丛

[日] 古屋安雄 土肥昭夫 佐藤敏夫 八木诚一 小田垣雅也 著
陆若水 刘国鹏 译 卓新平 审校

卓新平
主编

日本神学史

图书在版编目(CIP)数据

日本神学史/[日]古屋安雄等著;陆水若,刘国鹏译

—上海:上海三联书店,2002.

(当代基督宗教研究译丛 主编 卓新平)

ISBN7-5426-1691-9

I.日… II.①古…②陆…③刘… III.基督教史-日本

IV.B979.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 037122 号

日本神学史

著 者/[日]古屋安雄 等

译 者/陆水若 刘国鹏

审 校/卓新平

特约编辑/王 建

责任编辑/艾 卉

装帧设计/范峤青

责任校对/顾崖清

出版发行/上海三联书店

(200235) 中国上海市钦州南路 81 号

<http://www.sanlian.com>

E-mail:sanlian@online.sh.cn

印 刷/商务印书馆上海印刷股份有限公司

版 次/2002 年 6 月第 1 版

印 次/2002 年 6 月第 1 次印刷

开 本/890×1240 1/32

字 数/120 千字

印 张/5.75

印 数/1-3100

ISBN7-5426-1691-9

B·134 定价:12.00 元

总 序

当代基督宗教发展正面临其新的世纪之交和千纪之交。20 世纪的结束和 21 世纪的来临,在基督宗教信仰传统中不仅标志着其百年转换,而且更意味着其将迈入第三个千年的发展。基督宗教有着两千年的思想文化积淀,在目前已发展成为信教人数最多、社会影响最大的世界宗教。回顾其悠久历史和复杂发展,基督宗教的第一个千年是其创教和确立的时期,其间它经历了欧洲历史上古希腊罗马文化向欧洲中古文化的转型,参与了欧洲社会政治的重构和西方思想文化体系的创建。基督宗教的第二个千年则是其由鼎盛走向多元的时期,在这一千年之初它曾达到“神本主义”和经院哲学的鼎盛、创立了欧洲中世纪敬拜上帝的文化,而随着此千年中期欧洲民族国家的崛起和宗教改革运动的发展,它却在其多元转换中真正走向了世界,成为全球性宗教。今日基督宗教的状况乃是其两千年历史的积淀和总结,它给我们前瞻、预测其第三个千年的发展走向提供了思路和

启迪。

当今世界,人类社会正发生天翻地覆的变化,高科技的发展和信息时代的来临使地球在“变小”,人与人在不断“贴近”,而“知识创新”亦带来了人们的思想创新和多元趋向。物质文明发展与精神文明的脱节已给现代人带来了新的忧虑、空虚和恐惧,在人们的这种灵性渴求和呼唤中,宗教认知及其精神思想重新活跃,基督宗教的发展亦获得了新的契机。本来,宗教与社会就有着不可分割的联系,宗教信仰作为人类文化现象和社会存在乃直接参与了世界文明多元体系的构筑,人类现代文明的发展亦不离宗教的体现和表现。基督宗教在西方文明乃至整个世界文明的进程中曾起过重要作用,随着西方社会近代发展的“世俗化”过程,基督宗教在其中亦有着“祛魅”的痛苦经历。但步入20世纪以来,西方“现代”社会被不断解构,“后现代”思潮和新的宗教灵性奋兴运动使一度消沉的基督宗教精神活动重新崛起,现代社会正出现“祛俗”的迹象和宗教思想的“返魅”。就是在这种思想氛围中,基督宗教正谈论其信仰真谛的现代理解,展示其对第三个千年的期望和憧憬,准备其对新千纪门槛的跨越。在此,我们研究当代基督宗教的现实意义乃得以显现。

我们对当代基督宗教的理解,是指20世纪以来,尤其是第二次世界大战结束后基督宗教的发展现状。为此,我们开展了这一领域的研究课题,主持了“当代基督宗教研究”为题的国家重点科研项目,从其当代神学理论思潮之探入手,系统研究当代西方新教和天主教神学、当代东正教神学和亚非拉美神学,并进而向其社会层面拓展,开展当代基督宗教教会发展及其社会关切研究,以涵盖其发展全貌、了解其最新动向、预测其未来趋势。为了配合这一课题研究,从第一手材料直接了解当代基督宗教

的发展变迁,我们组织翻译出版了这套《当代基督宗教研究》译丛。丛书所选乃 20 世纪以来基督宗教著名学者的重要著作,旨在对其思想理论和社会实践有一基本反映。由于当代基督宗教流派众多、思想繁博,我们不可能对之详尽描述,而只是立足于典型剖析、触类旁通,故挂一漏万,亦在所难免。鉴于基督宗教教派有别、表述各异,我们在翻译中对其汉译术语亦不求统一,以便尽量准确反映其思想本真。在此,我们以“基督宗教”或“基督教”来表述这一信仰之各大教派的总称,而在其人名、专业术语的翻译上则相宜而行,以保持其相关表述之汉语原貌,但尽量在相关人名、术语汉译后附上原文,以供读者甄别、确认。通过这套译丛的推出,我们希望能深化对当前基督宗教思想文化的了解、促进这一领域的研究。这对我们目前跨越世纪和千纪的认知准备,也是必要的、及时的。

卓新平

中国社会科学院世界宗教研究所

2002 年 3 月于北京

中译本序

近现代日本在东西方文化交流和碰撞中有着极为独特的地位。从经济发展和科技进步来看,日本被视为“西方”一员,有着与西方国度政治、经济上的相似性。若从文化传统和民族心理来看,日本则具有典型的“东方”色彩,显露出东方精神及其思想文化的积淀。在日本当代丰富多样的宗教生活中,基督宗教亦非其主流,它作为一种外来宗教而在日本人的精神世界中时隐时现,似乎保持着一种微不足道的发展,因而其局外之人很难识其真实面目。在过去的研究中,我们对这一衣带水之邻国宗教生活的了解主要集中于佛教和神道教,而长期以来对其基督宗教之状况的探究却付诸阙如。

实际上,若想了解日本现代化的进程,不了解基督宗教的发展情况及其在这一进程中的作用则是行不通的。基督宗教作为一种外来文化的渗入,对日本社会有着潜移默化的触动,它带来了日本人精神生活和价值观念上的改革和创新,亦给日本文化

增添了一种多元因素。在过去的百年内,基督宗教在日本获得了迅猛发展,其神学思想也趋于活跃,开始形成各种思潮和流派。对此,古屋安雄等人编著的《日本神学史》有着系统的梳理和生动的描述,为我们认知日本基督宗教的当代发展提供了重要景观。

从严格意义上来说,日本神学的历史乃当代史或 20 世纪史。日本神学深受欧美神学的影响,反映出日本社会对欧美社会发展趋势及走向的关注和某种程度上的依赖。但在与西方神学的碰撞和对话中,日本神学亦逐渐积累了自己的特色,有其匠心独到的思考,并由此形成其跨越东西方的“日本式”神学。当代日本神学乃经历了“模仿”和“创新”这两个阶段,而且二者之间互有渗透、彼此交织,难有明确划分之界。就其“模仿”而言,日本基督宗教乃模仿欧美各国,在传福音时模仿欧美基督宗教的讲道和神学。其实,这是一个极为自然的过程。近代亚洲的基督宗教乃由欧美传播而来,因而势必带有欧美思想文化的烙印。所谓传福音乃旨在其所传对象的“福音化”,是传者将异于己的对象同化、促成其对象之变。为达此“变”、“化”,被传对象自然要持模仿、接受之态,但在其成为“新我”的过程中亦失去了原有的自我。然而,这种简单模仿和接受却失之于肤浅和随意,它易于得到形式上的“新我”而丢失其本真自我,从而悖于信仰之真谛。就其“创新”而言,日本基督宗教则是基于其社会文化“处境”而有感有为,从而为基督宗教的福传提供新的启迪和借鉴。不过,进入文化的“处境化”在不少人看来既有“创新”亦有“失真”,因为“处境化”的本意是传者为使对方接受而将属于己者异化,以便认同对方、适应对方。其实,这一过程虽有“化掉”自我的危险,也有“充实”自我的机遇。而日本神学的“处境化”

和“创新”则正是在消化欧美神学的基础上有所作为、有所贡献，结果是对整个基督宗教神学的充实。

《日本神学史》勾勒了日本神学界对欧美危机神学、历史神学和存在主义神学等流行思潮的吸纳和反省，描述了日本知识界“无教会派人士”及其“无教会”意向对日本神学发展的意义和影响，分析了在日本多元宗教对话氛围中构成一种“宗教神学”的必要和可能性，并探讨了与东方“无”之思想相对应而产生的虚无本体论神学及其基本涵盖。此书由日本神学界的一批著名学者集体编写，其将“日本”作为神学命题的旨趣乃是想使日本神学与“教会及神学的世界性课题发生关联”。因此，我们对日本神学的分析研究，无疑将有助于我们对构建中国神学的思考和展望。

本书的中译本得以问世乃是多方帮助、支持的结果。日本东京国际基督教大学的古屋安雄教授不仅在编者访日时赠送了本书的日文版著作，而且又为我们的翻译出版工作提供了版权。各界朋友们的大力支持，使我们在当代基督宗教的研究中不仅获得了新的知识，而且建立起了新的友谊。

卓新平

2002年2月20日于北京德君斋

日文版序言

本书是此次在德国出版的《日本神学史》(*Theologieggeschichte der Dritten Welt Japan* [Kaiser Verlag, 1991])一书的日文版。德文版之先于日文版出版,盖肇端于以下的出版经历。

首先,《日本神学史》的德文版最初是由海德堡大学的宣教学教授德·真德梅亚博士提议的,后者计划编辑一套至目前为止在欧洲几乎不为人所知的亚洲、非洲、拉丁美洲的神学史系列,而日本神学史执笔者的选定便委托给我的老友八木诚一。事情追溯到 1985 年,当时,身为日本基督教学会专职理事的八木先生与学会本部的负责人商量的结果,乃力主由当时担任学会杂志《日本神学》编辑委员会负责人的我来担当此书的执笔者。

虽然 1986 年即开始接受此项任务,但我很清楚,此事绝非我一人所能为之。故而,便决定按年代顺序分成四个阶段,委托四名学会委员代劳,他们分别是土肥昭夫,佐藤敏夫,八木诚一,小田垣雅也。1988 年,大家均对此事慷慨接纳,是年便完成了

2 日本神学史

日文版的初稿,1989年之后,我和马丁·莱普先生的英译及德译工作几乎同时展开,并在此年年末得以完成。

我想,总有一天会出版由个人执笔的日本神学史,但在此之前,这本书可以说是一部临时性的神学史。由于是由四位持不同神学立场的神学家执笔,因此,本书的神学史观绝不止一个,这自然是情理之中的事情。但是,这也恰恰反映了当代日本神学界的多元化。虽然,就编者个人而言,统一的神学史观未见得非此不可,而且,此书的初衷乃面向外国人所写,因此在写导论和后记时,特将此事谨记在心。

此外,英文版也预定不久即可面世,这样,日本神学史必将在世界范围内被了解。本书系首次由日本人自己执笔的日本神学史,但是,我期待着今后能在此基础上出现更为充实的神学史。就在本书即将付梓之际,出现了类似栗林辉夫《荆冠的神学——被歧视部落的解放与基督教》(1991)这一新的神学著作,故此,福音派神学家的抬头大概也为期不远,至下一部日本神学史诞生之前,就本书作为有益于我国神学成长与前进的一部著作而言,殷切希望能够获得广泛地阅读。

古屋安雄

1991年10月12日

目 录

导 论	古屋安雄	1
-----------	------	---

第一章 草创期的基督教领袖	土肥昭夫	11
---------------------	------	----

1. 早期日本人对基督教的接受		11
2. 新神学的风波		19
3. 海老名弹正与植村正久的神学论战		25
4. 小崎弘道的神学		32
5. 内村健三的无教会论		37

第二章 1907 年(明治 40 年)至 1945 年(昭和 20 年)的神学		
---	--	--

研究	佐藤敏夫	47
----------	------	----

1. 历史的概观		47
(1) 神学研究的兴起		47
(2) 福音基督教		53

2 日本神学史

(3) 基督教社会主义	56
(4) 辩证神学	60
(5) 日本式的基督教	63
2. 各领域神学研究的进展	66
(1) 圣经学	66
(2) 历史神学	70
(3) 组织神学	75
(4) 无教会派人士	84
(5) 天主教神学家	88
(6) 从战前到战后	92

第三章 战后的神学状况(一)(1945 - 1970)

..... 八木诚一	95
1. 概观	95
2. 北森嘉藏与《上帝之痛苦神学》	99
3. 赤岩荣	102
4. 小田切信男及其“基督论”	105
5. 围绕佛教与基督教的论战	107
6. 野吕芳男与存在主义神学	115
7. 20 世纪 60 年代的新约圣经学者田川建三、荒井献	118
8. 战后的旧约圣经学者关根正雄	122

第四章 战后的神学状况(二)(1970 年代之后)

..... 小田垣雅也	127
1. 概观	127
2. 潼泽克己与八木诚一	131
3. “宗教神学”	139

4. 神学与哲学之间	143
5. 本色化与日本对基督教进行的历史性反省	150
附 录:执笔者介绍	157
后 记	古屋安雄 159

导 论

为何迟至今日,才出现了由日本人自己执笔的首部神学史,许多读者大概都会惊讶于此。最初把日本的神学介绍给全世界的是卡尔·麦凯尔森(Carl Michalson)博士的《日本对基督教神学的贡献》(*Japanese Contributions to Christian Theology*, 1960)一书。这位美国神学家在此书的序论伊始,写了如下一段话:

日本基督新教仅有 100 年的历史,就是说,日本的教会在基督教世界中,是年轻的教会之一。但是,在年轻的教会当中,该教会是使得有意义的神学得以发展的最初教会。过去 25 年里,在日渐兴盛起来的神学潮流中,几个关键性的观点也日益明晰化。

距此书发表至今,一晃已 25 载春秋,读者们也一定在期待着:该是由日本人自己写一部日本神学史的时候了。遗憾的是,

在公元 1989 年的今天,仍是一片空白。1965 年,美国人查尔斯·H. 哲梅内(Charles H. Germany)以传教士身份来到日本,由他所写的《新教神学在近代日本》(*Protestant Theologies in Modern Japan*, 1965)于 1965 年出版,是有关日本神学史的最初著作。正如该书副标题所指出的那样:就“从 1920 年至 1960 年主要的神学潮流的历史”而言,这是一部优秀之作,简直就像日本人的外文译著,尽管如此,该书仍有一些美中不足,因为,假如只提新教神学,则天主教神学无疑会遭到忽略;而且,因为作者只关心各派神学就教会自身对社会责任问题的理解所产生的影响,故而未免稍嫌局限。

但是,由日本人执笔的日本教会史与日本基督教史都已面世,而为什么日本神学史却迟迟未动笔呢?其间,虽有一本熊野义孝(1899-1981)的《日本基督教神学思想史》(1968),但这部多卷本著作并非“神学史”,而系“神学思想史”,为何有此一说呢?因为,在他看来,日本的教会远未成长为能够足以拥有“日本神学史”的程度,虽然他为此写下了三卷本的教义学著作。为了能够拥有西方传统语言意义上的“神学”,日本教会必须拥有神学所赖以实现的教理、伦理以及祭祀仪式。可是,迄今为止,日本教会一直是在就严格意义而言教条和教规并不必需的状态下存在的。然而,并不是要把神学上的某种不成熟归结到日本教会和信仰的某种程度上的缺陷。熊野认为,这是由于以下三个有关日本教会历史背景的原因造成的:

第一个原因,日本教会从一开始,便以从外国传教团体分离出来建立独立自给的教会为目标。所以,教派神学的基础并不牢固。第二个原因,由于与美国的诸教会有很深的渊源,故而与宗教改革在神学史上的关系便显得较为薄弱。第三个原因,其

结果造成了与神学的传统距离相隔甚远。所谓传统,只不过是与新教教会中诸如使徒信条与因信称义等共同教理保持一致。因此,熊野认为,由于以上三个原因,日本教会虽有神学思想,但还算不上严格传统意义上的神学(《熊野义孝全集》第12卷,第6页)。

然而问题在于,严格意义上的神学究竟是什么呢?如果教会未能像欧洲教会那样,借用恩斯特·特洛尔奇的类型论的术语,即成为“公教会”或“国教会”,难道教会就不能创造神学吗?石原谦(1882-1976)作为我国基督教学术研究的耆宿,是在该问题上毫不犹豫地回答“不”者之一。作为资深的基督教史家,石原认为日本基督教具有以下四个特征:

首先,日本各教会从一开始便对教派主义持否定态度,尤其对于在教理教规方面教派间的差异持怀疑态度。在此意义上,所有的日本教会或多或少都是“无教会”型。其次,在教会律法上的理解甚为欠缺,恐怕与一般日本人普遍缺乏法律意识的特征有关。第三个特点,是根源于早期传教士的福音主义与原教旨主义态度。早期传教士多是受18世纪英国的卫理公会教派(Methodism)运动、美国的信仰复兴运动以及德国的敬虔主义影响的人士。其结果,日本的教会便成为伴随着禁欲主义参与社会道德运动的实践性教会。第四个特点,是教会的概念不明确。由于教会概念的含混,虽然基督教的一般教义,思想,生活态度,习惯被接受了,但作为教会意义上的基督教尚未完全成立(《石原谦全集》第10卷,第211-218页)。

石原说:“简而言之,在日本,教会概念仍不明确。”同样的情况虽在美国也存在,但却不存在这样的危险性。因为虽然美国不尊重传统,不崇尚权威,但美国已是基督教社会。而日本是异